

2016 г.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
 высшего образования  
 «Владимирский государственный университет  
 имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
 (ВлГУ)



«УТВЕРЖДАЮ»  
 Проректор по образовательной деятельности  
 \_\_\_\_\_ А.А. Панфилов

« 29 » 08. 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ТВОРЧЕСТВО И. БРОДСКОГО В КОНТЕКСТЕ ЗАПАДНОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА»**

Направление подготовки: 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили подготовки: «Русский язык. Литература»

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лек- ций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
10	3 ЗЕТ, 108 ч.		28	-	80	Зачет
Итого	3 ЗЕТ, 108 ч.		28	-	80	Зачет

Владимир, 2016

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Творчество Иосифа Бродского – одного из ярчайших поэтов XX века, лауреата Нобелевской премии по литературе 1987 года – невозможно представить вне контекста отечественной и зарубежной, прежде всего англоязычной, поэзии. С начала 60-х годов творчество поэта было осознанно ориентировано на диалог как с отечественной поэзией начала XX века, так и с западными предшественниками и современниками. Результатом такого взаимодействия отечественной и западных поэтических традиций стало возникновение яркого и глубоко индивидуального поэтического стиля, уникально сочетающего достижения русской поэтической школы с тем, что принято называть интеллектуальной линией в западной поэзии.

Спецкурс «Творчество И. Бродского в контексте западной поэзии XX века» имеет **целью** продемонстрировать специфику и причины «парадигматического сдвига», отражающего в поэзии Бродского воздействие ряда значимых для него поэтических контекстов XX века: польского, английского американского и ряда других.

В связи с этим, **задачи**, решаемые курсом, могут быть сформулированы следующим образом:

- 1) рассмотреть специфику творческой эволюции Бродского;
- 2) дать представление о творчестве близких Бродскому поэтов, принадлежащих различным национальным традициям;
- 3) проанализировать особенности преломления черт иноязычной поэтики в поэзии Бродского.

Программа спецкурса в значительной степени отражает результаты исследования, проведенного автором в Йельском университете (Нью-Хейвен, США) и в Mount Holyoke College (Саут Хэдли) в рамках Программы Фулбрайт по обмену учеными.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1.В.ДВ.9 по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование».

Дисциплина «Творчество И. Бродского в контексте западной поэзии XX века» - историко-литературный курс, который знакомит студентов с литературными явлениями, остающимися в значительной степени на периферии базовых историко-литературных дисциплин. Особое внимание уделяется особенностям поэтики Бродского, в которой сочетается специфически- модернистский тип «нелинейного» освоения культурных традиций и постмодернистская стилистика. Спецкурс знакомит студентов с основными особенностями отечественного литературного процесса XX века, особое внимание уделяется неподцензурной литературе. Также студенты получают представление о национальных поэтических традициях (польской, новогреческой, английской, американской), знакомятся с путями и формами взаимодействия различных культур в творчестве одного автора, получают навыки сравнительного анализа литературы.

Освоение дисциплины тесно связано с дисциплинами «Зарубежная литература XX века», «Новейшая зарубежная литература», «Русская литература XX века». Ознакомление с курсом предполагает, что студент изучил основные понятия и термины в пропедевтическом курсе «Введение в литературоведение». С другой стороны, знание



1.	Творческая биография Бродского. Литературный контекст 60-70-х гг.	10	1,2	4	10	4 (100 %)	
2.	Западная поэзия в Советском Союзе. Бродский-переводчик.	10	3	2	8		
3.	Творчество К. Кавафиса и его рецепция на Западе и в России.	10	4	4	8		
4.	Польская поэзия и творчество И. Бродского	10	5,6	4	8		Рейтинг-контроль 1
5.	Творчество Бродского и английская поэзия XX века.	10	7,8	4	15	1 (25 %)	
6.	Творчество Бродского и американская поэзия XX века.	10	9,10	4	20		
7.	Итальянская поэзия XX века и творчество И. Бродского	10	11,12	2	6		Рейтинг-контроль 2
8.	Творчество И. Бродского в контексте новейшей англоязычной поэзии.	10	13,14,15	4	15		
9.	Иноязычие в творчестве Бродского	10	17-18	2	10	2 (100%)	Рейтинг-контроль 3
<b>Всего: 108</b>				<b>28</b>	<b>80</b>	<b>7 ч.</b> (25% от количества аудиторных часов)	<b>зачет</b>

### ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

1. Литературные объединения в Ленинграде 60-х гг. (4 часа)
2. Раннее творчество Бродского и занятия поэтическим переводом. (2 часа)
3. «Открытие» Кавафиса и «Новый эллинизм». Античность у Бродского. (4 часа)
4. Польский неоромантизм и модернизм: основные темы и мотивы. (4 часа)
5. Поэзия Томаса Гарди и элегическая поэтика Бродского. (4 часа)
6. Бродский об Одене. Стратегии культурной самоидентификации. (4 часа)
7. Поэтика Фроста в творчестве Бродского. (4 часа)
8. У. Саба и Э. Монтале в прочтении Бродского. (2 часа)
9. «Поэты с имперских окраин»: Бродский и Д. Уолкотт. (4 часа)
10. Бродский и англоязычный читатель: автоперевод и автокомментарий. (2 часа)

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В реализации видов учебной работы по курсу «Творчество И. Бродского в контексте западной поэзии XX века» практические занятия составляют 28 часов (100% от аудиторных занятий), удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет 7 часов (25% от аудиторных занятий).

В рамках реализации данной дисциплины используются следующие образовательные технологии:

- 1) *знаково-контекстное обучение*, направленное на формирование профессиональной литературоведческой культуры;
- 2) *проблемное обучение*, направленное на активизацию научной деятельности учащихся в области познания современной литературы как системы, культурного кода и художественной картины мира современности;
- 3) *игровое обучение*, повышающее мотивацию студентов к овладению знаниями и умениями, формируемыми в ходе изучения данной дисциплины.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

### **ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ**

#### **Рейтинг-контроль 1**

##### ***Вопросы для контроля:***

1. Каковы особенности московской и ленинградской поэтических культур 60-х годов XX века?
2. Перечислите ленинградские поэтические группы и охарактеризуйте их.
3. Что Бродский считает основной задачей поэтов своего поколения (в нобелевской лекции)? Объясните истоки такого взгляда.

#### **Рейтинг-контроль 2**

##### ***Вопросы для контроля:***

1. Охарактеризуйте понятие «новый эллинизм» с точки зрения модернистской и постмодернистской эстетики.
2. Назовите параллели стихотворению З. Херберта «Возвращение проконсула» в творчестве Бродского.
3. Опираясь на творчество Т. Гарди, охарактеризуйте изменения, произошедшие с жанром элегии в начале XX века.

### **Рейтинг-контроль 3**

#### ***Вопросы для контроля:***

1. Что такое «клиническое видение» в поэзии XX века?
2. Какие типично американские черты, по мнению Бродского, характеризуют поэзию Р. Фроста?
3. Чем определяется переводческая стратегия Бродского?

### **ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ**

#### **ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ ПО КУРСУ**

1. Проанализируйте стихотворение Ч. Милоша «Элегия для N.N.», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
2. Проанализируйте стихотворение Т. Гарди «In Tenebris II», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
3. Проанализируйте стихотворение К. Кавафиса «В ожидании варваров», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
4. Проанализируйте стихотворение К. Кавафиса «Дарий», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
5. Проанализируйте стихотворение У. Саба «Голуби на почтовой площади», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
6. Проанализируйте стихотворение Р. Уилбера «После последних известий», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
7. Проанализируйте стихотворение Р. Уилбера «Барочный фонтан в стене на Вилла Шиарра», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
8. Проанализируйте стихотворение Р. Фроста «Остановившись зимним вечером...», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
9. Проанализируйте стихотворение Р. Уилбера «Шпион», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
10. Проанализируйте стихотворение Р. Фроста «Смерть работника», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
11. Проанализируйте стихотворение Р. Фроста «Страх», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
12. Проанализируйте стихотворение Ч. Милоша «Дитя Европы», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
13. Проанализируйте стихотворение Р. Лоуэлла «Квакерское кладбище на Нантакете», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
14. Проанализируйте стихотворение Р. Лоуэлла «У океана», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.

15. Проанализируйте стихотворение Р. Лоуэлла «Флоренция», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
16. Проанализируйте стихотворение Э. Бишоп «Лось», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
17. Проанализируйте стихотворение Э. Бишоп «Крузо в Англии», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
18. Проанализируйте стихотворение Д. Томаса «Папоротниковый холм», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
19. Проанализируйте стихотворение З. Херберта «Послание господина Когито», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.
20. Проанализируйте стихотворение У.Х. Одена «Памяти У.Б. Йейтса», укажите фактические и типологические параллели с творчеством И. Бродского.

### ТЕМЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ СРС

№	Тема	Задание	Форма проверки
1	Западная поэзия в Советском Союзе. Бродский-переводчик.	Прочитать избранные переводы И. Бродского по изданиям: Бродский И. Бог сохраняет все. М., 1992 Бродский И. В ожидании варваров: Мировая поэзия в переводах Иосифа <i>Бродского</i> . СПб., 2001.	Ответ на зачете
2	Творчество К. Кавафиса и его рецепция на Западе и в России.	Прочитать переводы стихотворений К. Кавафиса на сайте «Весь Кавафис на русском» ( <a href="http://library.ferghana.ru/kavafis/main.htm#content">http://library.ferghana.ru/kavafis/main.htm#content</a> ) Прочитать эссе И. Бродского, Ч. Милоша, У.Х. Одена, М. Юрсенар (Иностр. литература. 1995, № 12.) и Э.М. Форстера ( <a href="http://www.plexus.org.il/texts/aleksandria.htm">http://www.plexus.org.il/texts/aleksandria.htm</a> ) о Кавафисе	Ответ на зачете
3	Польская поэзия и творчество И. Бродского	Чтение стихотворений на сайте «Новая Польша» ( <a href="http://www.novpol.ru">http://www.novpol.ru</a> ), Галчинский К.И. Стихи. М., 1967, Милош Ч. Так мало и другие стихотворения 1934 – 1990. М., 1993 Бродский И. Сын века // Старое литературное обозрение. 2001, № 1. Бродский И. Милош Ч. Беседа ( <a href="http://imwerden.de/pdf/brodsky_i_milosch_beseda.pdf">http://imwerden.de/pdf/brodsky_i_milosch_beseda.pdf</a> ) Венцлова Т. Александр Ват и Иосиф Бродский: замечания к теме. // Венцлова	Ответ на зачете

		Т. Статьи о Бродском. М., 2005.	
4	Творчество Бродского и английская поэзия XX века.	Прочитать эссе Бродского: «1 сентября 1939 года» У.Х. Одена; Поклониться тени (Сочинения Иосифа Бродского. Т. 5. СПб., 1999); С любовью к неодушевленному . Четыре стихотворения Томаса Гарди; Памяти Стивена Спендера (Сочинения Иосифа Бродского. Т. 6. СПб., 2001). Прочитать: Волков С. Диалоги с Иосифом Бродским. М. 1998 (глава 7).	Ответ на зачете
5	Творчество Бродского и американская поэзия XX века.	Прочитать эссе Бродского: О скорби и разуме (Сочинения Иосифа Бродского. Т. 6. СПб., 2001); Марк Стрэнд (Сочинения Иосифа Бродского. Т. 7. СПб., 2001) Прочитать: Волков С. Диалоги с Иосифом Бродским. М. 1998 (главы 5, 7).	Ответ на зачете
6	Итальянская поэзия XX века и творчество И. Бродского	Прочитать: Бродский И. В тени Данте. // Сочинения Иосифа Бродского. Т. 5. СПб., 1999. Ниеро А. И. Бродский и Сальваторе Квазимодо. // Иосиф Бродский: Стратегии чтения. М., 2005.	Ответ на зачете
7	Творчество И. Бродского в контексте новейшей англоязычной поэзии.	Бродский И. О Дереве Уолкотте. // Сочинения Иосифа Бродского. Т. 7. СПб., 2001. Бродский И. Шум прибоя. // Сочинения Иосифа Бродского. Т. 5. СПб., 1999.	Ответ на зачете

#### **Источники**

1. Сочинения Иосифа Бродского: В 4-х тт. С-Пб., 1992 – 1995.
2. Сочинения Иосифа Бродского. Том V. С-Пб., 1999.
3. Сочинения Иосифа Бродского. Том VI. С-Пб., 2000.
4. Сочинения Иосифа Бродского. Том VII. С-Пб., 2001.
5. В ожидании варваров: Мировая поэзия в переводах Иосифа Бродского. СПб., 2001.
6. Волков С. Диалоги с Иосифом Бродским. М., 1998.
7. Бродский И. Большая книга интервью. М., 2000.
8. Бродский И. Сын века // Старое литературное обозрение. 2001, № 1
9. The Norton anthology of modern and contemporary poetry. Vol. 1-2. N.Y. 2003.
10. Иосиф Бродский: Стратегии чтения. М., 2005.
11. Венцлова Т. Статьи о Бродском. М., 2005.
12. Лосев Л. Иосиф Бродский. Опыт литературной биографии. М., 2006.
13. Проффер-Тисли Э. Бродский среди нас. М., 2015.



## 7.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### а) Основная литература:

1. История русской литературы XX - начала XXI века: в 3-х частях. Часть III: 1991-2010-е годы [Электронный ресурс] : Учебник для вузов / Сост. и науч. ред. проф. В.И. Коровин. - М. : ВЛАДОС, 2014. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691020322.html>
2. История русской литературы XX - начала XXI века: в 3-х частях: Часть II: 1925-1990 годы [Электронный ресурс] : учебник для вузов / Сост. и науч. ред. проф. В.И. Коровин. - М. : ВЛАДОС, 2014.<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691020292.html>
3. Литература русского зарубежья. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2013 [Библиотека ВлГУ]

### б) Дополнительная литература:

1. Русская литература в XX веке. Обретения и утраты [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кременцов Л.П. - 3-е изд., стер. - М : ФЛИНТА, 2011. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976500082.html>
2. Сравнительно-историческое литературоведение [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Я.В. Погребная. - 2-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2011. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511378.html>
3. Анализ лирического стихотворения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.А. Балашова, И.А. Каргашин - М. : ФЛИНТА, 2011. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510067.html>
4. Русская литература в XX веке. Обретения и утраты [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кременцов Л.П. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2011. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976500082.html>
5. Лингвосинергетика поэтического текста: Монография / Е.Ю. Муратова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. <http://znanium.com/bookread2.php?book=557090>

### в) Интернет-ресурсы:

1. <http://josephbrodsky.narod.ru/>
2. [http://www.library.ru/2/lit/sections.php?a\\_uid=14](http://www.library.ru/2/lit/sections.php?a_uid=14)
3. <http://br00.narod.ru/>

### г) Периодические издания:

1. Журнал «Звезда»: <http://magazines.russ.ru/zvezda/>
2. Журнал «Арион»: <http://magazines.russ.ru/arion/>
3. Журнал «Иностранная литература»: <http://magazines.russ.ru/inostran/>

## 8.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Доступ к вузовскому библиотечному фонду; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки). В качестве материально-технического обеспечения учебного процесса по дисциплине необходима аудитория, оснащенная мультимедийным комплексом и учебной доской, а также компьютерный класс, оснащенный компьютерной, аудио-визуальной (телевизор, DVD-плеер) и мультимедийной техникой, а также множительной и копировальной техникой.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ОПОП ВО по направлению 44.03.05 «Педагогическое образование» с двумя профилями подготовки «Русский язык. Литература».

Рабочую программу составил кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной филологии Соколов К.С. КС

Рецензент – кандидат педагогических наук, проректор по информатизации ВИРО им. Л.И.Новиковой Полякова В.А. В

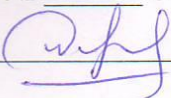
Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры РиЗФ  
протокол № 1 от 29 августа 2016 г.

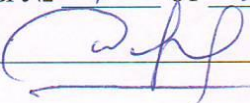
Заведующий кафедрой С.И. к.ф.н., доц. Мартьянова С.А.

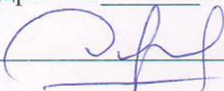
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления «Педагогическое образование»  
протокол № 5 от 29 августа 2016 г.

Председатель комиссии С.И. к.ф.н., доц., директор ПИ Артамонова М.В.

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на 2016/2017 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 12 от 04 июля 2016 года  
Заведующий кафедрой  / Мартынова С.А. /

Рабочая программа одобрена на 2017/2018 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 1 от 29.08.2017 года  
Заведующий кафедрой  / Мартынова С.А. /

Рабочая программа одобрена на 2018/2019 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 1 от 03.09.2018 года  
Заведующий кафедрой  / Мартынова С.А. /

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_